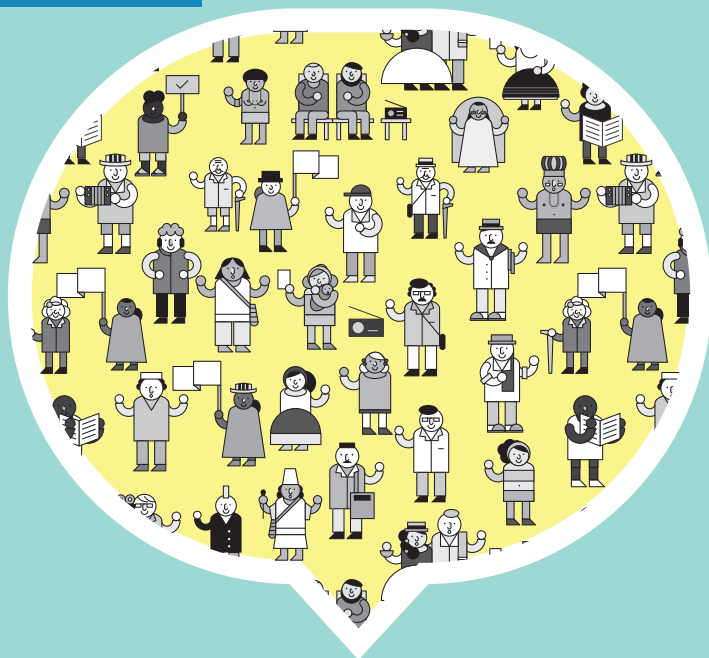


CREOLE



WAT WIH GET

OUTA

HAVANA

Una publicación de  
**La Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz**  
y traducida por  
**MinCultura**

# WAT WIH GET OUTA HAVANA



## Wan Sistem how fih manij ahn andastan beta how fih faam

Wan nyuu sistem weh gwain help  
dih kontry ruural pipl dem fih chienj  
ahn iembl fih work tугyada.

Dis agriiment set dong dih bias dem fih dih pipl dem weh liv iina dih kontrisaid fih chienj ahn set op wan kandishan fih dehn liv beta iina dih ruural sekshan a dih kontry. Ih deh luk fih get rid a dih uova plenty puornis dong tuh bout 50% a it iina bout 10 yier, fih promuot iikuality, fih shet op dih big difrens bitwiin dih ruural ieria ahn dih sity, fih mek dih rural ieria get aktiv agen, espeshally, dih betament dih faamin family ahn komyuunity a dih ruural kontry pipl dem.

SIH DIH PIEJ 4



## Politikal Partisipieshan:

Uopnin op a demokrasy fih mek piis

Dis agriiment deh luk fih strentn dih partisipieshann a aal dih Kolombian dem iina palitiks, dih poblik ahn dih bildin op a piis. Ih deh luk fih waidn demokrasy az wan wie fih triit dih knflik iina wan piisful wie ahn brok op fih gud dih yuunity bitwiin palitiks ahn armament, bay disyah wie iina Kolombia wih wih get tугyada iahn mek wan kolchyorol agriimwnt, livin tугyada, talariet dih ting dem monks wiself widout deh disgries wan anada.

SIH DIH PIEJ 6



## Soluushan a dih iliigal drog problem

*Fih fain wan fainal soluushan fih dih iliigal drog problem nesisery fih bil op wan stiebl piis weh gwain laas lang. Dis agriiment deh luk fih gih wan speshal tritment tuh dis problem soh ih deh promuot dih wiliness fih chienj dih gruoin a dih drog ahn dih paat a dih teritory dem weh in deh afek, deh put iina fos plies fih yuuz ih iina poblik helt ahn strentn dih kantruol gens dih drog trafik.*

SIH DIH PIEJ 8



## En a dih Kanflik

*Rait now dis deh iina dih diskoshan weh deh pan dih tiebl Havana*



## Ih gat fih duh wid dih viktim dem fram dih aam kanflik

*Dis agriiment deh luk fih get truu dih faiv mekanyikal wie dem weh iina dih "Sistema Integral de Verdad, Justicia, Reparación y No Repetición", fih satizfay dih rait a dih viktim dem, garantii dih explenieshan a weh hapm, garantii dih liigal sikyuoority a dem weh partisipiet iina ih, ahn help fih garantii piisful livin tugyada, rikonsilieshan ahn no repetishan, az dih, isenshal element dem iina dih muuv tuh piis.*

SIH DIH PIEJ 10



## Implementieshan, verifikieshan ahn rifrendieshan

*Right now dis deh iina dih diskoshan pan dih Kanvorsieshan tiebl Havana*

## Wat fih duh bout dih kanstrokshan a kanfidens

*Az paat a dih diskoshan dih deligyeshan dem don mek som pruogres fih duh som a dih ting dem weh gat fih duh wid dih gruoin a dih aam kanflik ahn fih bil op kanfidens. Soh das way dih Maach 7, 2015 agriiment wehn anouns dih hyumanitery dimainin, weh wehn liid tuh tuu pailat dimainin iina Antioquia ahn Meta. Iina dih siem waie dehn wehn tek som imidiet step ahn sain wan agriiment pan Aktuobo 17, 2015, fih saach, luokiet, aidentify ahn han uova iina wan dignifay wie dih ded bady a dih misin pipl dem iina kanteK ahn bikaaz a dih kanflik.*

# MUUVIN AHED TUH A NYUU KOLOMBIAN : INTIIGRAL RURAL LAN

## RIFAAM

Weh dehn get fih nuu bout iina Havana, Kyuuba,  
26 Mie 2013



### HOW FIH GET AHN YUUZ LAN

1. *Mony fih pie fih lan fih pipl weh no gat non or dem weh no gat nof lan ahn priper wan big prapaty plan fih dem weh gat lan bot noh gat non dakyument*
2. *Bring op tuh diet ahn fix wan madarn kadastral system a ruural lan soh dat dehn wih yuuz ih fih dih porpos weh ih gud fah.*
3. *Protekshan a dih paat a dih lan dem weh gat partikyula intres*
4. *Mek agrierian lan law fih saav dih lan problem dem*





## NASHANAL RUURAL PLAN

Ih gat iin som big big akshan fih pruvaid poblik guds ahn sorvis iina dih difrent wie dem how dih lan dehn set op:

- 5. Tord klaas ruod, speshal waata ahn drienin distrik, elektrisity ahn intarnet kanekshan

### Suoshal developmen:

- 6. Plan fih pipl get hous ahn waata fih drink
- 7. Edyukieshan
- 8. Helt



### Stimulyiet produktivity:

- 9. Plan fih help dih family dem get wan muo salid ikanomy ahn fih mek ih iizia fih dih faama dem get dehn pruodok tuh dih pipl dem weh wahn bay

- 10. Pruvaid teknikal teknologikal ahn investigyeshan help

- 11. Provaid suoshal sikyoority tuh dem weh work iina dih fiil.

- 12. Speshal fuud ahn nutrishan system ahn duh weh iina disyah wie wie hongrines frm dih lan dem out iina dih kontrysaid

- 13. Fasility fih get kredit

## DIVELOPMENT PRUOGRAM WID TERITORIAL FUOKOS

- 14. Ih gat fih duh wid dih set op a som kwika nashanal plan iina dih plies dem weh muo afektid bay dih kanflik, muo puornis, les presens a dih instityushan ahn dih iliigal mony dem, wid aktiv partspieshan a dih komyunity dem





# POLITIKAL PARTISIPIESHAN

## DEMOKRATIK UOPMIN FIH BIL PIIS

Weh dehn get fih nuo bout iina Havana, Kyuuba,  
6 Novemba 2013

### **NYUU DEMOKRATIK UOPMIN WID DIH PARTISIPIESHAN A SOM NYUU VAIS AHN POLITICAL PRUOJEK**

- 1.** *Fih fasilitiet dih krieshan a som nyuu political party, without bringin problem tuh pruogres iina dih konsolidieshan a dih party system.*
- 2.** *Fih strentn dih wie how fih promot transpierensy iina dih ilektoral pruoses ahn promot dih pipl dem fih paetisipt muo iina dih vuotin.*





**3.** Fih mek speshal transhinal Kanstituensy piis iina dih plies dem weh dih kanflik hit muo haada fih mek shuur seh yuh get wan beta integrieshan iina demdeh sekshan ahn plenty muo inkluzhan ahn political representieshan a dih plipl dem.

**4.** Fih garantii dih political opozishan wid dih partisipieshan a dih political party ahn muuvment dem.

**PLENTY MUO PARTISIPIESHAN A DIH SITIZN DEM**

**5.** Fih tek akshan weh wih strentn ahn gih ashuorans tuh dih muuvment ahn suoshal organizieshan dem ahn dih muuvment ahn protes gruuup dem tuh.

**6.** Fih promot partisipeeshan ahn mek dih komyuunity dem andastan how fih pripier ahn duh dehn territorial planin.

**7.** Fih dih sitizn dem uovaluk ahn kantruol dih klier handlin ahn gud yuus a govament mony.

**8.** Fih strentn dih komyuunity miidia, dih instityuushanal ahn rejan komyuunikieshan ahn setin op wan nashanal kounsl fih rekonsilieshan ahn how fih liv beta tuggyada.

**FIH BROK WEH DIH JAININ OP A PALITIKS AHN AAMAMENT**

**9.** Fih fain wan wie weh nonbady wih yuuz aammament fih promot or kiip wan politikal kaaz sailent ahn dem weh lef fih fala palitiks wih gat dih garantii dat dehn no gwain tretn dem bay vayolens.

**10.** Fih establish wan intigrieted sikyurity system fih manij political ahn skyurity garantii fih dih liida ah dih organizieshan , suoshal muuvment ahn difenda a hyuuman raits dem.



# SOLUUSHAN TUH DIH ILIIGAL DROG PRABLEM

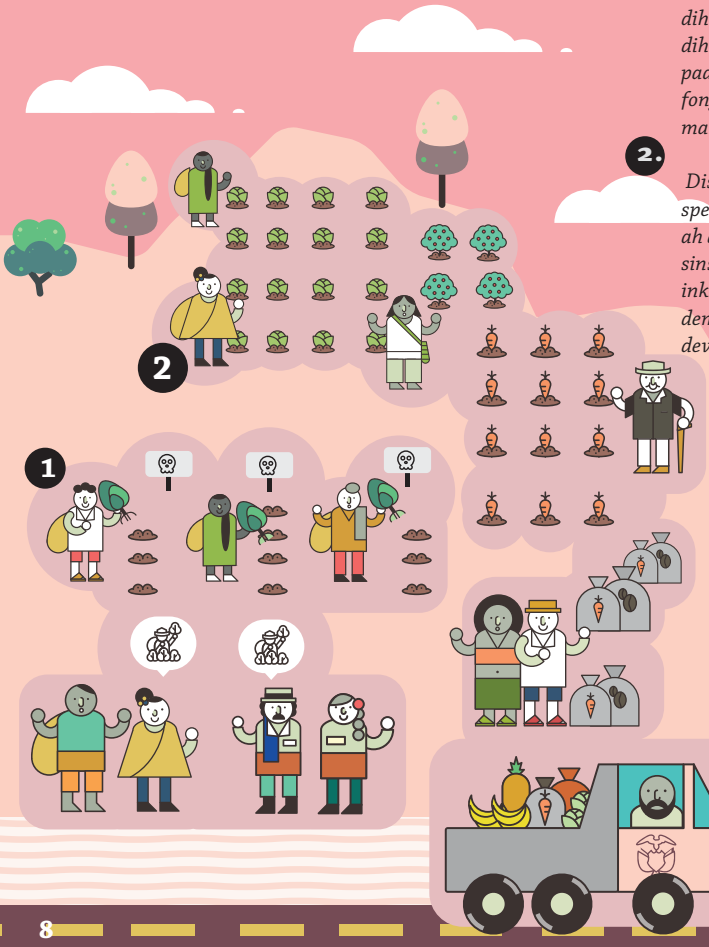
Weh dehn get fih nuo bout iina Havana, Kyuuba  
16 Mie 2014



**FIH FAIN WAN WIE FIH  
MUUV FRAM ILIIGAL DROG  
KOLTIVIESHAN TUH RURAL  
DVELOPMENT**

**1.** Dih krieshan ah dih Nashanal  
Compriehshan Ripliesment  
Pruogram ahn Alternativ  
Development Pruogram lang  
wid dih siem komyunity  
dem weh afektid bay dih  
koltivieshan ahn wid dih  
nashanal, dipartmental ahn  
luokal aatarity dem. Dih  
Pruogram wih develop wid  
dih aktiv partisipieshan ah  
dih kmyuunity weh gwain bii  
paat a ih fih pripier, put ih fih  
fongshan ahn kip wach uova dih  
manijment ah how ih fih work.

**2.** Dis pruogram gwain bii wan  
speshal chapta iina dih agriiment  
ah dih Ruural Intiigral Rifaam,  
sins ih dah paat a dih suoshal  
inkluzhan of dih nyuu daynamik  
dem fih dih Kolombian kontrysaid  
development







### DIH FAIT GENS DIH ORGANAIZ KRAIM AHN DIH DROG TRAFIK

3. *Dih krieshan a wan ondastandabl wie fih chek ahn yuuz dih laah, iina wan dairek wie, dih drog trafik ahn dih web dem weh ih gat iina dih territory.*
4. *Fih strentn dih fait gens mony washin iina aal dih ikonomy ahn set op strang kantruol pahh dih prodokshan ahn trafik ahn aal weh gat fih duh wid dih prodokshan a drog.*
5. *Fih set op wan nyuu wie a akshan fih atak dih drog trafik*



### 6. FIH YUUZ DROG BII WAN HELT PROBLEM

*Ih wih set op pan dih bies a hyuuman raits ahn poblik helt. Iina dih pruoses dih Stiet instityuushan dem ahn dih komyuunity ahn family dem wih work tugyada iina dih rehabilitieshan ahn atenshan tuh dih pipl dem weh yuuz drog*



# AGRIIMENT BOUT DIH VIKTIM DEM

## Kombain Sistem a Truut, Jostis, Rparieshan ahn Non-Repetishan

Weh dehn get fih nuo bout iina Havana, Kyuuba  
15 Disemba 2015

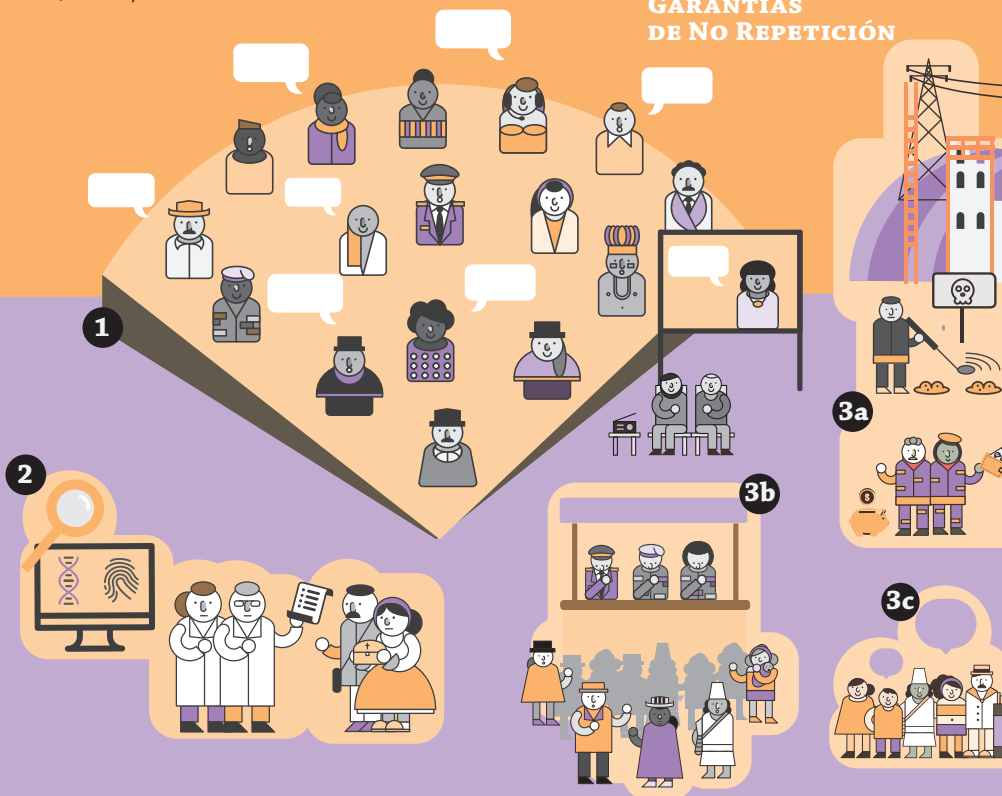
*Kombain Sistem miin seh dah dih difrent juudishal ahn non-juudishal wie dem weh egzis weh dehn gwain yuuz itugyada fih get dih bes pasabl satisfakshan fih dih rait a dih victim dem, rispansibl fih wat hapm, fih mek shuur a dih liigal truut fih dem weh miks op iin deh ahn tray fih help dem fih liv tugyada, agrii wid wan anada, ahn no ripiit ih agen, bot muuv outa dih aam kanflik tuh piis.*

### 1. KOMISHAN FIH DIH KLARIFIKIESHAN A DIH TRUUT, FIH LIV TYGYADA AHN NO RIPiIT IH AGEN

*Ih gwain bii wan ekstrajudishal aagan fih a shaat taim, laik demdeh weh dehn historically kriet iina dih puoses dem fih klasify dih kain a violens. Dah noh wan wie weh dehn gwain yuuz fih get dih jostis bot fih help fain out dih truut ahn nuo bout dih rait dem weh dih viktim dehn gat.*



### GARANTÍAS DE NO REPETICIÓN



**2. WAN GRUUP WEH GWAIN SAACH FIH PIPL WEH DISAPIER**

Ih gwain bii wan speshal hai.levl gruup wid powa fih liid, kordiniet ahn help fih implement hyuumanitierian ahn ekstrajudishal akshan fih saach fih dih pipl dem weh disapier ahn aidentifay dem if dehn laiv, ahn if dehn ded , fih fain weh dehn gat dem ahn sih dat dehn diliva dih bady iina wan dignifay wie.

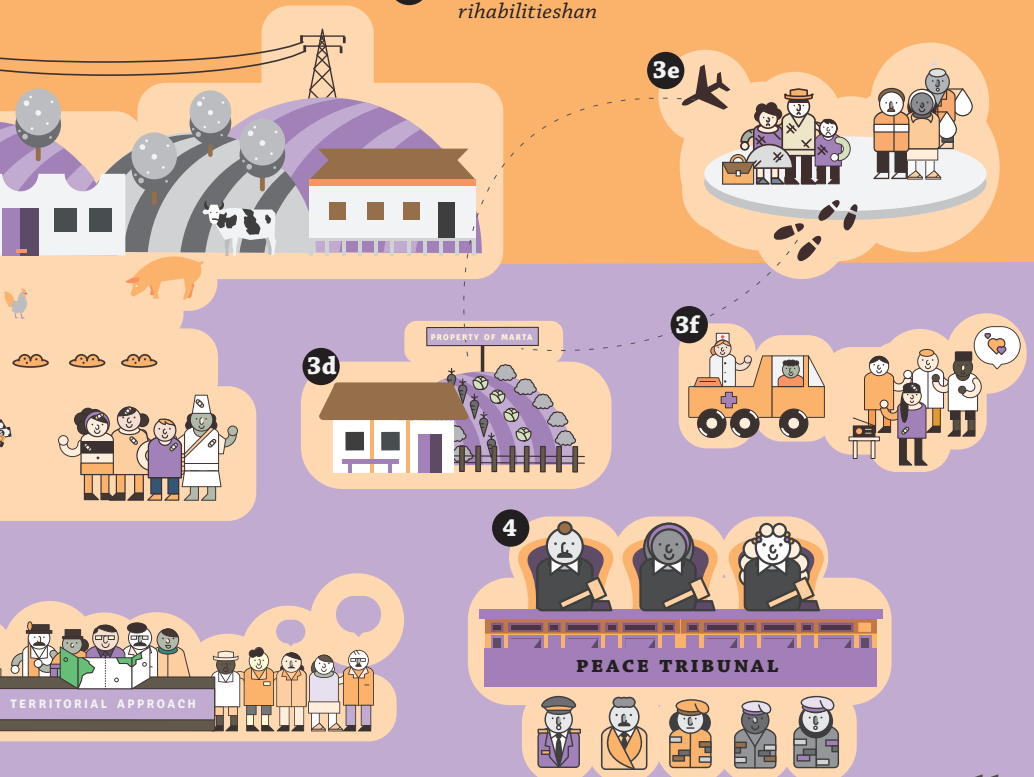
**KOMBAIN REPARIESHAN WIE FIH BIL PIIS.**

- 3. Spesifik akshan weh wih help fih bil piis
- 4. Som kwik akshan weh gwain admit ahn rekognaiz rispansability
- 5. Kalektiv reparieshan wen dih kanflik en
- 6. bak lan tuh dih uona dem
- 7. Kalektiv pruoses fih dih pipl dehn goh bak dah dih plies weh dehn kom fram

**9. SPESHAL JURIZDIKSHAN FIH PIIS**

Dis dah dih judishal paat a dih Undastandin Sistem. Weh miin seh dat, pan tap a evryting, fih komply wid dih rait a dih viktim dem tuh jostis, noh get ponish fih dih kombat weh dehn wehn iina, komplay wid dih dyuuty a dih Stiet fih investigiet, prosekyuut ahn ponish, ahn mek disizhan weh gih dih ful liigal truut tuh dem weh deh iina dih set op a dih sistem. If kantribyuushan tuh dih truut ahn reparieshan a dih viktim dem no egzis, den dehn no gwain gat non speshal criminal tritment.

**8. Saikosuoshal rihabilitieshan**



"Th necisery fh wih brok dih histuorikal saykl a dih  
vayolens dem. Dat dah way dih aidia fh  
garantii seh ih noh gwain hapn agen dah wehn dih  
sentral kansep aal truu dih piis pruoses ahn  
dah wehn dih lajikal paat iina aal dih Havana  
Ajenda paint dem."

**Sergio Jaramillo, Hay Piis Komishana**



Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz  
([facebook.com/ComisionadoPaz](https://facebook.com/ComisionadoPaz))



Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz  
[@ComisionadoPaz](https://twitter.com/ComisionadoPaz)



Equipo Paz Gobierno  
[@EquipoPazGob](https://twitter.com/EquipoPazGob)



Ministerio de Cultura  
[@mincultura](https://twitter.com/mincultura)



Dirección de Poblaciones  
[@dirpoblaciones](https://twitter.com/dirpoblaciones)

[www.mesadeconversaciones.com.co](http://www.mesadeconversaciones.com.co)  
[www.altocomisionadoparalapaz.gov.co](http://www.altocomisionadoparalapaz.gov.co)  
[equipopazgobierno.presidencia.gov.co](http://equipopazgobierno.presidencia.gov.co)  
[www.territoriosporlapaz.gov.co](http://www.territoriosporlapaz.gov.co)  
[www.mincultura.gov.co](http://www.mincultura.gov.co)

El contenido de esta publicación, realizada por  
**la Oficina del Alto Comisionado para la Paz** y  
traducido por **Mincultura**, es de libre impresión y  
distribución, pero debe reproducirse manteniendo el  
diseño original y respetando el texto en su totalidad.

**Traductor: Dulph Mitchel**